



# സുധാ മുർത്തി

## മാന്ത്രികച്ചെണ്ട

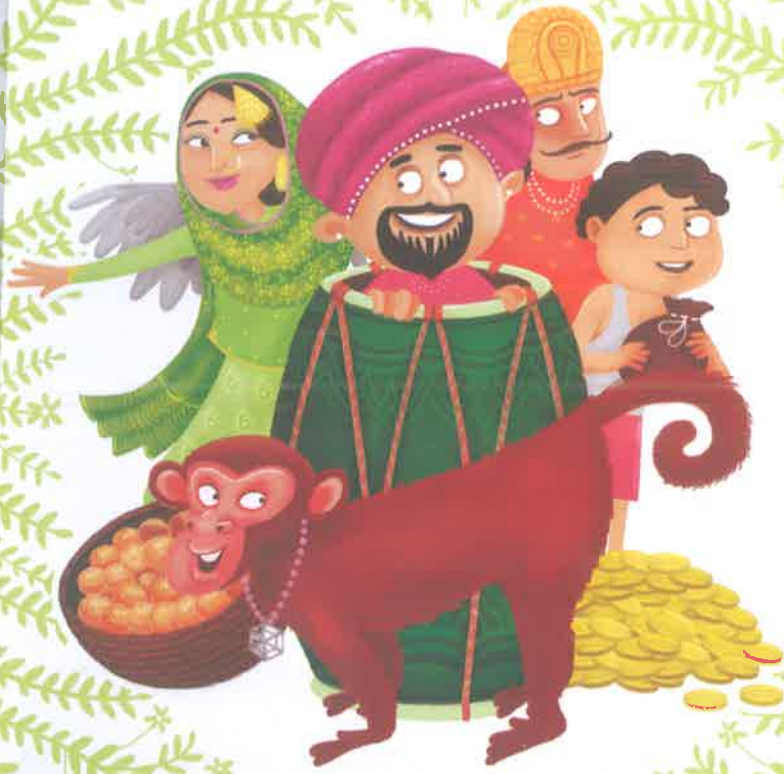
താനൊരു പക്ഷിയായിരുന്നെന്നു ചിന്തിച്ച രാജകുമാരി, ആയിരം രൂപ വില വരുന്ന ഒരു തേങ്ങ, വാക്കുകളുടെ സഞ്ചി കൈവശമുള്ള ഒരാട്ടിയൻ, രാജാക്കന്മാരും അരിഷ്ടന്മാരും, രാജകുമാരന്മാരും ദരിദ്രരും, ബുദ്ധിമാന്മാരും മണ്ടരും, തമാശക്കാരും വിചിത്രമായ സ്ത്രീപുരുഷന്മാർ ഈ കഥാസമാഹാരങ്ങളിൽ ജീവൻ കൊള്ളുന്നു. അതിബുദ്ധിമതിയായ രാജകുമാരി തീരുമാനിയ്ക്കുന്നു, തനിയ്ക്ക് മറുപടി പറയാൻ കഴിയാത്ത ചോദ്യം ചോദിയ്ക്കുന്നയാളെ മാത്രമേ വിവാഹം കഴിയ്ക്കൂ എന്ന്.

അത്യർത്ഥിക്കാരായ തന്റെ അമ്മാമന്മാരെ ഒരു സഞ്ചി ചാരംകൊണ്ട് പറ്റിച്ച അനാഥ ബാലൻ. കഷ്ടത്തിലായിപ്പോയ വൃദ്ധദമ്പതികൾക്ക് ഒരു മാന്ത്രികച്ചെണ്ട തുണയായി. ഇതിലെ ചില കഥകൾ കുട്ടിയായിരുന്ന കാലം, സുധാമുർത്തിയ്ക്ക് അവരുടെ മുത്തശ്ശനും മുത്തശ്ശിയും പറഞ്ഞു കൊടുത്തവയായിരുന്നു.

മറ്റുള്ളവ ലോകത്തെമ്പാടുമുള്ള സുഹൃത്തുക്കളുടെ സഹായത്തോടെ സംഗ്രഹിച്ചവയും. ആനന്ദം ജനിപ്പിയ്ക്കുന്ന കാലാതിവർത്തിയായ ഈ കഥകൾ കുറേക്കാലം ഹൃദയത്തിലേറ്റി നടന്ന കഥാകാരി. തന്റെ ജീവിതത്തിലെ കുരുന്നുകൾക്ക് ആവേശത്തോടെ അവ പകർന്നു നൽകി. ഇത്തരത്തിൽ ഒരു പുസ്തകമാകുന്നതോടെ എല്ലാ പ്രായത്തിലും പെട്ട നിരവധി പേർ അവ ആസ്വദിയ്ക്കും, തീർച്ച.

മാന്ത്രികച്ചെണ്ട

പ്രയോഗ്വേദനീഡ



ISBN 978-93-95338-45-5



9 789595 133845

കറന്റ് ബുക്സ് തൃശൂർ

₹250.00



00250

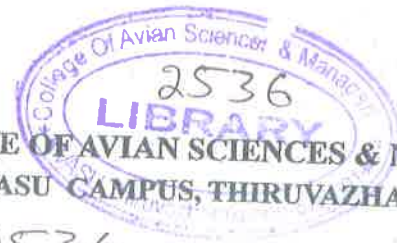
www.currentbooksonline.in



Children's Literature

## മാന്ത്രികച്ചെണ്ട

2536



COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT  
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 2536

Call No. ....

This book should be returned on or before the date last given below.



--	--	--

Original English Title

**The Magic Drum**

Malayalam

**Maanthrikachenda**

Children's Literature by

**Sudha Murty**

Translated by

**M.K. Gouri**

First Impression: July 2023

Cover Illustration: Priya Kurian

Typeset: Current Books Thrissur

© Reserved

Printed at

Don Bosco IGACTION, Kochi

Publishers

**Current Books Thrissur**-680 001 Keralam

e-mail: [currentbooksthtrissur@gmail.com](mailto:currentbooksthtrissur@gmail.com)

[www.currentbooksonline.in](http://www.currentbooksonline.in)

Distribution

**CosmoBooks**

Thrissur, Kochi, Kozhikode, Kottayam

e-mail: [cosmobooks@asianetindia.com](mailto:cosmobooks@asianetindia.com)

**ISBN 978-93-95338-45-5**

All rights reserved. This work may not be translated or copied in whole or in part without the written permission of the publisher, except for brief excerpts in connection with reviews or scholarly analysis.

2730-CBT-2023-47-1000

മാന്ത്രികച്ചെണ്ട

സുധാമൂർത്തി

വിവ: എം.കെ. ഗൗരി



കറന്റ് ബുക്സ് തൃശൂർ

## സുധാമൂർത്തി

വടക്കൻ കർണാടകത്തിലെ ഷിഗോണിൽ 1950-ലാണ് സുധാമൂർത്തി ജനിച്ചത്. കമ്പ്യൂട്ടർ സയൻസ് എം.ടെക് നേടിയ അവരിന് ഇൻഫോസിസ് ഫൗണ്ടേഷന്റെ അധ്യക്ഷയാണ്. ഇംഗ്ലീഷിലും കന്നഡയിലും വളരെ പ്രശസ്തയായ എഴുത്തുകാരിയാണ്. നോവലുകൾ സാങ്കേതികവിജ്ഞാന പുസ്തകങ്ങൾ, യാത്രാവിവരണങ്ങൾ, ചെറുകഥകൾ, ലേഖനങ്ങൾ എന്നീ മേഖലകളിലും ബാലസാഹിത്യത്തിലും നിരവധി ഗ്രന്ഥങ്ങൾ അവരുടേതായുണ്ട്. മിക്കവാറും എല്ലാ ഭാരതീയ ഭാഷകളിലും ഈ കൃതികൾ വിവർത്തനം ചെയ്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. 2006-ൽ പത്മശ്രീ അവാർഡും സാഹിത്യത്തിനുള്ള ആർ.കെ. നാരായൺ അവാർഡും അവരെ തേടിയെത്തി. 2011-ൽ കന്നഡ ഭാഷയിലെ മികവിനുള്ള അത്തിമണ്ണ അവാർഡിനും അർഹയായി.

## എം.കെ. ഗൗരി

1962-ൽ കോഴിക്കോട്ട് ജനിച്ചു. മലബാർ ക്യൂസ്ത്യൻ കോളേജിൽ നിന്നും രസതന്ത്രത്തിൽ ബിരുദം. ഇരുപത്തൊമ്പതുകൊല്ലത്തെ സേവനത്തിനുശേഷം ബി.എസ്.എൻ.എല്ലിൽനിന്നും സ്വമേധയാ പിരിഞ്ഞു. അസ്നെ സിയർസ്റ്റഡ്, മാഡം യൂജിനി ഫോ, ആന്ദ്ര മൽറോ, അണ്ണൂൾ കലാം, ജൂൾസ് വേൺ, ഡെയ്ൽ കാർനേഗി തുടങ്ങിയവരുടെ പതിനഞ്ചിലേറെ കൃതികൾ ഇംഗ്ലീഷിൽനിന്നും മലയാളത്തിലേക്കും രണ്ട് മലയാള പുസ്തകങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷിലേക്കും വിവർത്തനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

e-mail: greeshmam62@gmail.com

വരുംതലമുറകൾക്ക് ജ്ഞാനമായ കഥകൾ കൈമാറിയ,  
ലോകത്തെമ്പാടുമുള്ള കഥപഠച്ചിലുകാർക്കായി  
ഈ പുസ്തകം ഞാൻ സമർപ്പിക്കുന്നു.

## ഉള്ളടക്കം

മുഖവുര	.....9
അതിമാനുഷർ	.....11
ഒരു നല്ല ഇടപാട്	.....16
സത്യത്തിന്റെ വിത്ത്	.....21
ബുദ്ധിമാനായ ഹരിപത്ത്	.....25
അവസാനത്തെ ലസ്തു	.....30
ഏറ്റവും സ്വാദിഷ്ഠമായത്	.....34
ചതിയനായ പഴം!	.....38
ഒരു രാജകുമാരിയോടുള്ള ഒമ്പത് ചോദ്യങ്ങൾ	.....42
പരേതന്റെ ചിത്രം	.....46
വെള്ളക്കാക്ക	.....51
മാളത്തിനുള്ളിലെ കുതിര	.....55
വളരെ വിലപിടിച്ച തേങ്ങ	.....59
ബുദ്ധിമാനായ രാജാവ്	.....63
മഞ്ഞുതുള്ളികളുടെ കുപ്പി	.....67
രണ്ടു കള്ളന്മാർ	.....71
ഏറ്റവും നല്ല സുഹൃത്ത്	.....77
ഭാഗ്യമുണ്ടാകട്ടെ ഗോപാലാ!	.....81
നകുലന്റെ ആദ്യപാഠം	.....86



സുവർണ്ണ നിശ്ശബ്ദത .....90

അളകാവതിയിലെ ചക്രവർത്തി .....94

കാണാതായ മാല .....102

കണക്കിലെ ഒരു ചോദ്യം .....107

ബുദ്ധിമാന്മാരായ സഹോദരന്മാർ .....110

ഭാഗ്യമുള്ള പണസ്സഞ്ചി .....113

മറക്കാനാവാത്ത രണ്ടു പാഠങ്ങൾ .....119

ഐകമത്യം മഹാബലം .....124

അതെങ്ങോട്ടു പോയി? .....128

പക്ഷിയായിരുന്ന രാജകുമാരി .....132

ശരിയായ വില .....137

അമ്മാമന്മാർക്ക് ഒരു പാഠം .....141

വാക്കുകളുടെ സഞ്ചി .....146

വായുവിലെ മാന്ത്രികവിദ്യ .....151

സ്വാർത്ഥനായ വരൻ .....156

തളർന്നുപോയ കുതിര .....160

ഒരു മന്ത്രിയുടെ പരീക്ഷണം .....163

അലസതയ്ക്ക് ഒരു മരുന്ന് .....167

മാന്ത്രികച്ചെണ്ട .....172

### മുഖവുര

കഥപറച്ചിലിന്റെ സമ്പന്നമായ പാരമ്പര്യമുള്ള നാടാണ് നമ്മുടെത്. കഥാസരിത്സാഗരം, പഞ്ചതന്ത്രം, ജാതകകഥകൾ തുടങ്ങിയവ കഥ കേൾക്കുന്നവരെയും വായിക്കുന്നവരെയും ആസ്വദിപ്പിച്ചുകൊണ്ട് ഇവിടെ തലമുറകളായി നിലനിന്നുപോരുന്ന നിധികളാണ്. വളരുന്ന കുഞ്ഞുങ്ങളിൽ ശരിയായ മൂല്യങ്ങൾ വേരുപിടിപ്പിക്കാൻ തമാശയും സാരോപദേശങ്ങളും നിറഞ്ഞ ഇത്തരം കഥകൾ ഏറ്റവും ഉത്തമമായ മാർഗ്ഗങ്ങളാണ്.

മറ്റു രാജ്യങ്ങളിലേക്ക് കണ്ണയച്ചാലും ലോകത്തിന്റെ ഓരോ മുക്കിലും മൂലയിലും തലമുറകളായി കുഞ്ഞുങ്ങളിലേക്ക് പകർന്നുനൽകപ്പെടുന്ന നിരവധി നാടോടിക്കഥകൾ നമുക്കു കാണാനാകും. ഈ പുസ്തകത്തിൽ അത്തരം കഥകളും ഞാൻ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. ഇവയെല്ലാം കോർത്തിണക്കിയപ്പോൾ ഞാൻ നിരീക്ഷിച്ച, രസകരമായ ഒരു കാര്യം മിക്കവാറും ഭാരതീയ കഥകൾ ദേവതകളെയും ശാപങ്ങളെയും വരദാനങ്ങളെയും കുറിച്ചുള്ളവയാണ് എന്നതാണ്. പലപ്പോഴും ശുഭപര്യവസായികളായ ആ കഥകൾ വിവാഹത്തിലോ, കഥാപാത്രങ്ങളുടെ സന്തുഷ്ടജീവിതത്തിലോ ഒക്കെ അവസാനിക്കും. അതേസമയം പാശ്ചാത്യകഥകൾ, മനുഷ്യബുദ്ധിയെയും യുക്തിയെയും ഊന്നിപ്പറയാനാണ് ശ്രമിക്കുന്നത്. മദ്ധ്യപൗരസ്ത്യകഥകളിലാകട്ടെ മാന്ത്രികതയും അമാനുഷികഘടകങ്ങളും മേൽക്കൈ നേടുന്നു.

ഇവയെല്ലാം കൂട്ടിച്ചേർത്ത് അവതരിപ്പിക്കാനാണ് ഞാൻ ശ്രമിച്ചിട്ടുള്ളത്. ഏതായാലും ദേവന്മാരും ദേവതകളും എല്ലാ പ്രശ്നങ്ങളും,